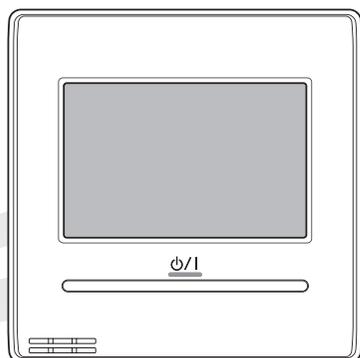


AIR CONDITIONER



OPERATING MANUAL (simple)
WIRED REMOTE CONTROLLER

English

BEDIENUNGSANLEITUNG (Einfach)
KABEL-FERNBEDIENUNG

Deutsch

MODE D'EMPLOI (simple)
TÉLÉCOMMANDE FILAIRE

Français

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO (simple)
MANDO A DISTANCIA CON CABLE

Español

MANUALE DI ISTRUZIONI (semplice)
TELECOMANDO A FILO

Italiano

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (απλό)
ΕΝΣΥΡΜΑΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

Ελληνικά

MANUAL DE FUNCIONAMENTO (simples)
CONTROLO REMOTO COM FIOS

Português

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (простой)
ПРОВОДНОЙ ПУЛЬТ ДУ

Русский

KULLANIM KILAVUZU (basit)
KABLOLU UZAKTAN KUMANDA

Türkçe

KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE

BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF

CONSERVEZ CE MANUEL POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE

CONSERVE ESTE MANUAL PARA FUTURA REFERENCIA

CONSERVARE IL PRESENTE MANUALE PER FUTURE CONSULTAZIONI

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

GUARDE ESTE MANUAL PARA REFERÊNCIA FUTURA

ХРАНИТЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ СПРАВОК В БУДУЩЕМ

BU KILAVUZU İLERİDE BAŞVURMAK ÜZERE SAKLAYIN

[Original instructions]



PART No. 9373329367-02

MANUAL DE FUNCIONAMENTO (simples)

N.º DE PEÇA 9373329367-02
CONTROLO REMOTO COM FIOS

Conteúdo

| | |
|--|---|
| INTRODUÇÃO | |
| ■ PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA | 1 |
| ■ Nome das peças | 2 |
| 1 MONITOR | |
| 1-1 Monitor | 2 |
| 1-1-1 Ecrã de modo de monitor..... | 2 |
| 2 CONTROLO | |
| 2-1 Ligado e Desligado | 3 |
| 2-2 Definições de Funcionamento..... | 3 |
| 2-2-1 Definir o Modo de Funcionamento..... | 3 |
| 2-2-2 Definir a Temperatura..... | 3 |
| 2-2-3 Definir a Velocidade da Ventoinha | 3 |
| 3 DEFINIÇÕES | |
| 3-1 Selecionar Itens para Definições | 4 |
| 3-2 Definições de Direção do Fluxo de Ar | 4 |
| 3-2-1 Direção do Fluxo de Ar VT (Vertical)..... | 4 |
| 3-3 Definições do Temporizador..... | 4 |
| 3-3-1 Temporizador para Ligado | 4 |
| 3-3-2 Temporizador para Desligado | 5 |
| 3-3-3 Temporizador Automático para Desligado | 5 |
| 3-4 Definições especiais..... | 6 |
| 3-4-1 Economia | 6 |

As definições e especificações não providas neste manual são descritas no MANUAL DE FUNCIONAMENTO no CD-ROM fornecido com esta unidade. Recomenda-se que os administradores consultem esse manual quando necessário.

Dependendo da configuração e da definição inicial do seu sistema de ar condicionado, alguns conteúdos mostrados nas ilustrações do ecrã neste manual podem diferir da exibição real no ecrã que estiver a utilizar.

INTRODUÇÃO

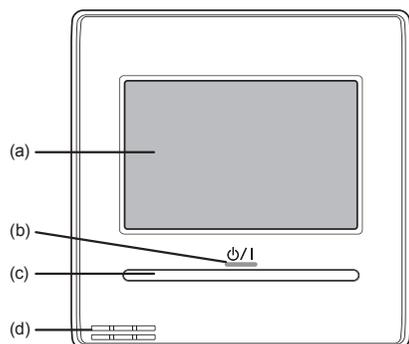
■ PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- Para evitar lesões pessoais ou danos a propriedade, leia esta secção cuidadosamente antes de utilizar esta unidade e certifique-se de que cumpre as seguintes precauções de segurança.

| | |
|---|--|
|  ATENÇÃO | Este sinal indica procedimentos que, se incorrectamente realizados, podem provocar a morte ou lesões corporais graves ao utilizador. |
| Esta unidade não contém peças que possam ser mantidas pelo utilizador. Consulte sempre um técnico de assistência autorizado para reparação, instalação e deslocação desta unidade. A instalação ou manuseamento desadequados causam fuga, choque eléctrico ou incêndio. | |
| Em caso de mau funcionamento como um cheiro a queimado, pare imediatamente o funcionamento do ar condicionado e desconecte toda a fonte de alimentação desligando o disjuntor eléctrico ou desconectando a ficha de electricidade. De seguida, consulte um técnico de assistência autorizado. | |
| Não repare ou modifique qualquer cabo danificado sem ajuda. Se estiver danificado, deve apenas ser substituído por um técnico de assistência autorizado. | |
| Não opere com as mãos molhadas. Poderá provocar um choque eléctrico. | |
| Não use gases inflamáveis perto desta unidade. Poderá provocar um incêndio. | |
| Os materiais da embalagem devem ser eliminados de forma segura. Rasgue e deite fora os sacos da embalagem de plástico, para que as crianças não possam brincar com eles. Existe o perigo de asfixia se as crianças brincarem com os sacos de plástico originais. | |
| Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem a devida experiência e conhecimento, ao menos que sejam supervisionadas ou instruídas quanto a utilização do aparelho por uma pessoa responsável por sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brinquem com o aparelho. | |

| | |
|--|---|
|  CUIDADO | Este sinal indica procedimentos que, se incorrectamente realizados, podem provocar lesões corporais ou danos materiais. |
| Não trepe, coloque objetos nem pendure objetos nesta unidade. Poderá causar aquecimento, choque eléctrico ou incêndio. | |
| A unidade não deve ser exposta directamente a água. Poderá causar aquecimento, choque eléctrico ou incêndio. | |
| Assegure-se de que qualquer equipamento electrónico está a, pelo menos, 1 m (40 pol.) desta unidade. Caso contrário, isto poderá causar avaria ou falha. | |
| Não utilize fogo perto desta unidade ou coloque um aparelho de aquecimento próximo a mesma. Poderá provocar mau funcionamento. | |
| Não toque nos comutadores com objectos afiados. Poderá causar choque eléctrico ou avaria. | |
| Não insira nenhuns objetos nas ranhuras desta unidade. Poderá causar aquecimento, choque eléctrico ou falha. | |

Nome das peças



(a) Visor do painel de toque

- Ao tocar no ecrã ou premir o botão Ligado/Desligado enquanto a luz de fundo estiver definida para Activada, a luz de fundo acender-se-á. A luz de fundo desliga-se após 30 ou 60 segundos da última operação. Quando a luz de fundo estiver definida para Desactivada, a mesma não acenderá.
- Toque levemente o painel de toque com as pontas dos dedos. Também é possível utilizar uma caneta stylus disponível comercialmente. Caso seja pressionado com demasiada força ou operado com uma vara, lápis ou caneta esferográfica, etc., o visor poderá ficar arranhado ou danificado.
- Não toque em 2 ou mais lugares simultaneamente. A operação correcta não poderá ser executada.
- Ao limpar, não utilize detergente ou álcool, diluente, etc. Poderá causar acidentes ou perda de aspecto.

(b) Lâmpada LED (Indicador de alimentação)

Acende-se enquanto a unidade interior estiver em funcionamento. Pisca quando um erro for gerado.

(c) Botão Ligado/Desligado

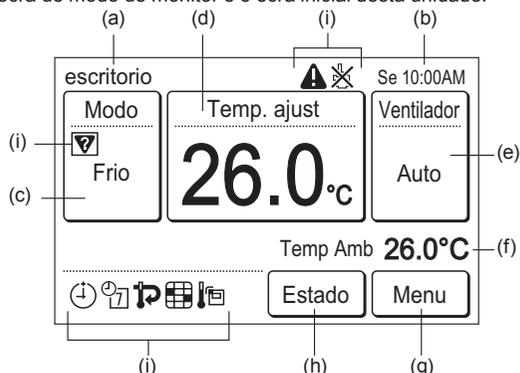
(d) Sensor da temperatura ambiente (interior)

1 MONITOR

1-1 Monitor

1-1-1 Ecrã de modo de monitor

O ecrã de modo de monitor é o ecrã inicial desta unidade.



(a) Nome do grupo R.C:

Nome do grupo do controlo remoto a qual esta unidade está conectada.

(b) Relógio:

(c) Modo:

Quando este item for tocado, o visor muda para o ecrã "Modo". Consulte [2 CONTROLO] → [2-2 Definições de Funcionamento] → [2-2-1 Definir o Modo de Funcionamento].

(d) Temp. ajust:

Quando este item for tocado, o visor muda para o ecrã de definição de temperatura. Consulte [2 CONTROLO] → [2-2 Definições de Funcionamento] → [2-2-2 Definir a Temperatura].

(e) Ventilador:

Quando este item for tocado, o visor muda para o ecrã de definição de velocidade da ventoinha. Consulte [2 CONTROLO] → [2-2 Definições de Funcionamento] → [2-2-3 Definir a Velocidade da Ventoinha].

(f) Temp Amb:

A temperatura ambiente detectada por esta unidade é exibida.

(g) Menu:

Quando este item for tocado, o visor muda para o ecrã "Menu". Consulte [3 DEFINIÇÕES].

(h) Estado:

Quando este item for tocado, o visor muda para o ecrã "Estado".

(i) Ícones de estado:

(*: Funções definidas como inativas na fábrica, e não são exibidas no ecrã de modo de monitor. Para ativar as funções, consulte os técnicos de assistência autorizados.)

⚠ Ocorreu um erro.

⛔ A operação a partir desta unidade é proibida pelo Controlo Central.

⚠ Incompatibilidade de modo. Um modo que não pode ser operado simultaneamente foi seleccionado.

⌚ Temporizador ligado, Temporizad. desligado, ou Auto-tempor. deslg foi definido. Consulte [3 DEFINIÇÕES] → [3-3 Definições do Temporizador].

📅 O temporizador semanal foi definido.

🔄 A definição para retorno automático de temperatura foi definida.

🧼 Mostra quando for necessário limpar o filtro*.

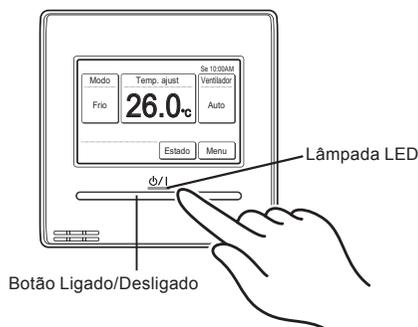
🌡 O sensor de temperatura desta unidade está em uso*.

Para a exibição de ecrã que não seja chinês, este produto utiliza uma fonte Bitmap criada e desenvolvida pela Ricoh Company, Ltd.

2 CONTROLO

2-1 Ligado e Desligado

- (1) Pressione o botão Ligado/Desligado.



A lâmpada LED permanece acesa enquanto a unidade interior estiver em operação.

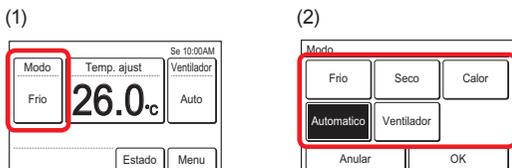
Notas

O botão Ligado/Desligado não pode ser operado em ecrãs que não o ecrã de modo de monitor.

2-2 Definições de Funcionamento

2-2-1 Definir o Modo de Funcionamento

- (1) Toque em [Modo] no ecrã de modo de monitor.
- (2) O ecrã “Modo” é exibido. Selecciona o modo de funcionamento.



Notas

• Apenas os modos seleccionáveis são exibidos. Os modos seleccionáveis podem ser diferentes dependendo da configuração do sistema e do estado de funcionamento. Consulte [4-1 Modos seleccionáveis] no Manual de funcionamento no CD-ROM.

• Quando o “Ventilador” é seleccionado, a temperatura não poderá ser definida.



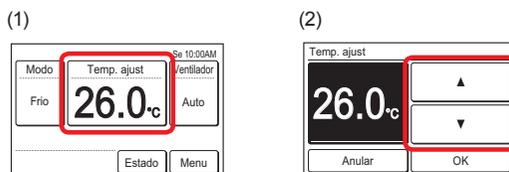
• Quando “Auto” está seleccionado em “Unidade Principal”, “(Auto)” é exibido no ecrã de modo de monitor da Unidade Interior Auxiliar.

• Quando o modo de funcionamento for alterado em um sistema de recuperação de calor, as preparações de funcionamento podem demorar um tempo, mas isso não é um mau funcionamento.

- (3) Quando se toca em [OK], o visor retorna para o ecrã de modo de monitor.

2-2-2 Definir a Temperatura

- (1) Toque em [Temp. ajust] no ecrã de modo de monitor.
- (2) O ecrã “Temp. ajust” é exibido. Ajuste a temperatura ambiente com [▲] ou [▼].



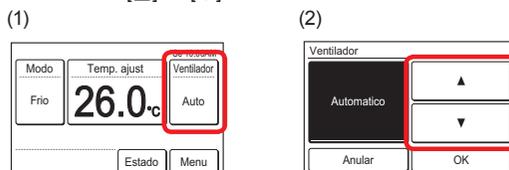
Notas

- A variação de temperatura definível é diferente dependendo das definições. Consulte [4 SUGESTÕES DE UTILIZAÇÃO] → [4-2 Variação de temperatura definível] no Manual de funcionamento no CD-ROM.
- Quando o “Def Temperatura” está definido, a temperatura seleccionável está em conformidade com as definições. Consulte [3 DEFINIÇÕES] → [3-5 Definições especiais] → [3-5-3 Definições de Variação de Temp. Definida] no Manual de funcionamento no CD-ROM.

- (3) Quando se toca em [OK], o visor retorna para o ecrã de modo de monitor.

2-2-3 Definir a Velocidade da Ventoinha

- (1) Toque em [Ventilador] no ecrã de modo de monitor.
- (2) O ecrã “Ventilador” é exibido. Selecciona a velocidade da ventoinha com [▲] ou [▼].



- (3) Quando se toca em [OK], o visor retorna para o ecrã de modo de monitor.

3 DEFINIÇÕES

3-1 Selecionar Itens para Definições

- (1) Toque em [Menu] no ecrã de modo de monitor.



- (2) O ecrã “Menu Principal” é exibido. O ecrã possui 2 páginas que são alternadas tocando em [Seguinte] ou [Anterior]. (Os itens que a unidade interior não suporta não são exibidos.)



Quando o item a ser definido for tocado, o correspondente ecrã de definição será exibido. Consulte a descrição de cada item para detalhes. Quando cada definição for completada ou cancelada, o visor retorna para esse ecrã. Quando se toca em [Monitor], o visor retorna para o ecrã de modo de monitor.

3-2 Definições de Direcção do Fluxo de Ar

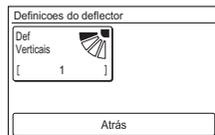
- (1) Toque em [Direcção do Deflector] no ecrã “Menu Principal”.



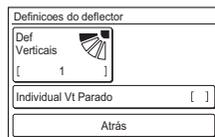
Notas

[Direcção do Deflector] não é exibido para as unidades interiores sem função de ajuste de direcção do fluxo de ar.

- (2) O ecrã “Definicoes do deflector” é exibido. Quando [Def Verticais] for tocado, o ecrã de definição será exibido.



Quando este controlo remoto está conectado a uma unidade interior de tipo cassette com uma função de controlo de fluxo de ar individual, é exibido [Individual Vt Parado].



Para esta operação, consulte “3-2-2 Suporte VT (Vertical) Individual”.

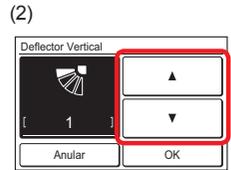
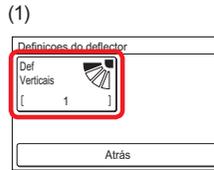
Quando [OK] ou [Anular] é tocado em cada ecrã de definição, o visor retorna para esse ecrã. Quando [Atrás] é tocado, o visor retorna para o ecrã “Menu Principal”.

Notas

Ao utilizar esta unidade com um controlo remoto sem fios, a direcção do fluxo de ar da unidade interior pode não corresponder à direcção indicada por esta unidade.

3-2-1 Direcção do Fluxo de Ar VT (Vertical)

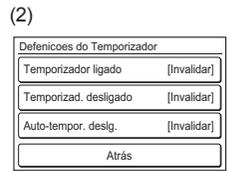
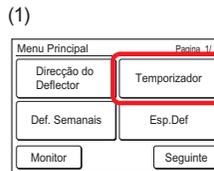
- (1) Toque em [Def Verticais] no ecrã “Definicoes do deflector”.
- (2) O ecrã “Deflector Vertical” é exibido. Toque [▲] ou [▼] e defina a direcção do fluxo do ar ou “Oscilar”.



- (3) Quando [OK] for tocado após a definição, os dados são transmitidos à unidade interior e o visor retorna para o ecrã “Definicoes do deflector”.

3-3 Definições do Temporizador

- (1) Toque em [Temporizador] no ecrã “Menu Principal”.
- (2) O ecrã “Definicoes do Temporizador” é exibido.



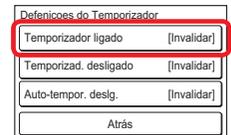
São possíveis as seguintes definições de temporizador:

- Temporizador ligado:
A unidade interior para de operar após o tempo definido.
- Temporizad. desligado:
A unidade interior em operação pára de operar após o tempo definido.
- Auto-tempor. deslg.:
Quando a operação de uma unidade interior é iniciada através do botão On/Off desta unidade, a operação é interrompida após o tempo definido.

Quando o item a ser definido é tocado, o visor muda para o ecrã de definição correspondente. Quando cada definição for completada ou cancelada, o visor retorna para esse ecrã. Quando [Atrás] é tocado, o visor retorna para o ecrã “Menu Principal”.

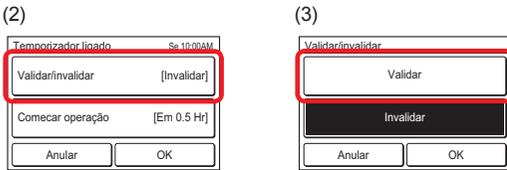
3-3-1 Temporizador para Ligado

- (1) Toque em [Temporizador ligado] no ecrã “Definicoes do Temporizador”.



Activar o Temporizador para Ligado

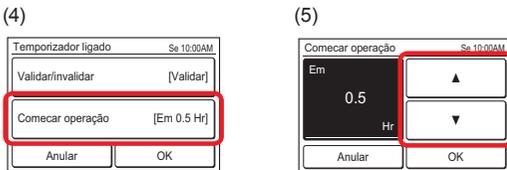
- (2) O ecrã "Temporizador ligado" é exibido. Toque em [Validar/invalidar] no ecrã "Temporizador ligado".
- (3) O ecrã "Validar/invalidar" é exibido. Toque em [Validar].



Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã "Temporizador ligado".

Definir o Tempo de Início de Operação

- (4) Toque em [Começar operação] no ecrã "Temporizador ligado". O ecrã "Começar operação" é exibido.
- (5) Defina o tempo tocando em [▲] ou [▼].



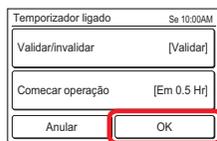
Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã "Temporizador ligado".

Notas

É possível definir para até 24 horas.

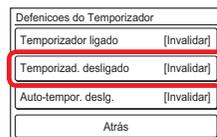
Aplice as definições.

- (6) Toque em [OK] no ecrã "Temporizador ligado". Após o ecrã de alteração de definições ser exibido, o visor retorna para o ecrã "Definições do Temporizador".



3-3-2 Temporizador para Desligado

- (1) Toque em [Temporizad. desligado] no ecrã "Definições do Temporizador". Quando o ecrã "Verificar senha" for exibido, insira a senha e toque em [OK].



Activar o Temporizador para Desligado

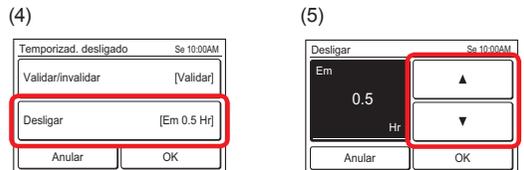
- (2) O ecrã "Temporizad. desligado" é exibido. Toque em [Validar/invalidar].
- (3) O ecrã "Validar/invalidar" é exibido. Toque em [Validar].



Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã "Temporizad. desligado".

Definir o Tempo de Paragem de Operação

- (4) Toque em [Desligar] no ecrã "Temporizad. desligado". O ecrã "Desligar" é exibido.
- (5) Defina o tempo tocando em [▲] ou [▼].



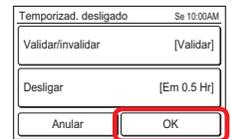
Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã "Temporizad. desligado".

Notas

É possível definir para até 24 horas.

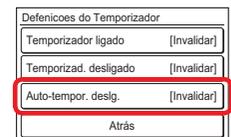
Aplice as definições.

- (6) Toque em [OK] no ecrã "Temporizad. desligado". Após o ecrã de alteração de definições ser exibido, o visor retornará para o ecrã "Definições do Temporizador".



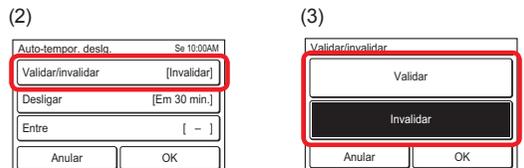
3-3-3 Temporizador Automático para Desligado

- (1) Toque em [Auto-tempor. deslg.] no ecrã "Definições do Temporizador". Quando o ecrã "Verificar senha" for exibido, insira a senha e toque em [OK].



Activar o Temporizador Automático para Desligado

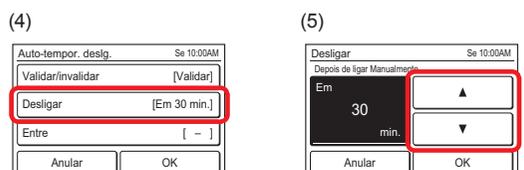
- (2) O ecrã "Auto-tempor. deslg." é exibido. Toque em [Validar/invalidar] no ecrã "Auto-tempor. deslg.".
- (3) O ecrã "Validar/invalidar" é exibido. Toque em [Validar].



Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã "Auto-tempor. deslg.".

Definir o Tempo de Paragem de Operação

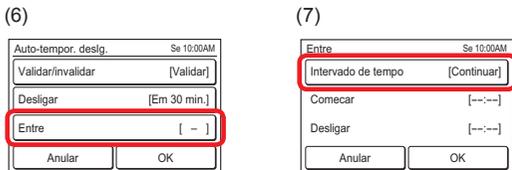
- (4) Toque em [Desligar] no ecrã "Auto-tempor. deslg.".
- (5) O ecrã "Desligar" é exibido. Defina o tempo com [▲] ou [▼]. O tempo pode ser definido dentro de um intervalo de 30 a 240 min. em incrementos de 10 min.



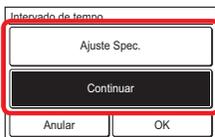
Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã "Auto-tempor. deslg.".

Definir o intervalo de tempo do Temporizador Automático para Desligado

- (6) Toque em [Entre] no ecrã "Auto-tempor. deslg."
 (7) O ecrã "Entre" é exibido. Toque em [Intervalo de tempo].

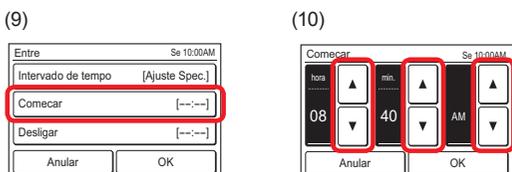


- (8) "Intervalo de tempo" é exibido. Para especificar o intervalo de tempo em "Auto-tempor. deslg.", toque em [Ajuste Spec.] e, ao ativar a definição todo o dia, toque em [Continuar].



Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã "Entre". Ao seleccionar [Continuar], vá para (14).

- (9) Toque em [Começar] no ecrã "Entre".
 (10) O ecrã "Começar" é exibido. Defina o Tempo de Início tocando em [▲] ou [▼]. no ecrã "Começar".

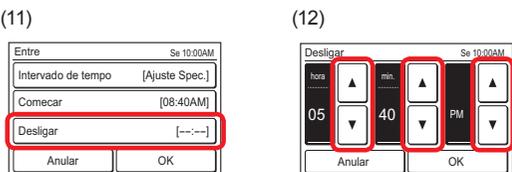


Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã "Entre".

Notas

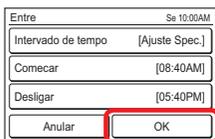
O formato do ecrã de definição corresponde à preferência de "Def Formato do visor".

- (11) Toque em [Desligar] no ecrã "Entre".
 (12) O ecrã "Desligar" é exibido. Defina o End Time tocando em [▲] ou [▼].



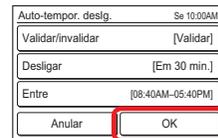
Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã "Entre".

- (13) Toque em [OK] no ecrã "Entre". O visor retorna para o ecrã "Auto-tempor. deslg.".



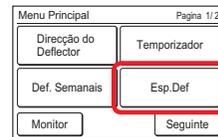
Aplice as definições.

- (14) Toque em [OK] no ecrã "Auto-tempor. deslg.". Após o ecrã de alteração de definições ser exibido, o visor retorna para o ecrã "Defenicoes do Temporizador".

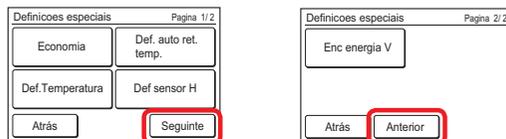


3-4 Definições especiais

- (1) Toque em [Esp.Def] no ecrã "Menu Principal".



- (2) O ecrã "Definicoes especiais" é exibido. Quando o ecrã possui várias páginas, elas podem ser alternadas tocando em [Seguinte] ou [Anterior].



O seguinte conteúdo é definido:

(*: Os itens que a unidade interior não suporta não são exibidos.)

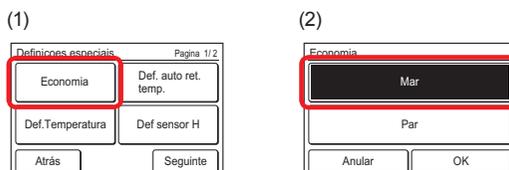
- **Economia:**
A definição da temperatura é compensada automaticamente durante um determinado período de tempo. O consumo de energia é suprimido definindo a temperatura para alta durante o arrefecimento e para baixa durante o aquecimento.
- **Def. auto ret. temp.:**
Mesmo que a definição de temperatura seja alterada durante o modo de funcionamento Frio ou Calor, após o tempo definido, a temperatura retorna automaticamente para a temperatura definida.
- **Def. Temperatura:**
O consumo de energia através da definição de temperatura excessiva é suprimido restringindo a variação da definição de temperatura para cada modo de funcionamento de Auto, Frio/Seco ou Calor.
- **Enc energia V*:**
Quando a temperatura definida é alcançada durante a operação de arrefecimento, a ventoinha opera intermitentemente e é poupada energia.

Quando o item a ser definido é tocado, o visor muda para o ecrã de definição correspondente. Quando cada definição for completada ou cancelada, o visor retorna para esse ecrã. Quando [Atrás] é tocado, o visor retorna para o ecrã "Menu Principal".

3-4-1 Economia

Mar/Par do Economy

- (1) Toque em [Economia] no ecrã "Definicoes especiais".
 (2) O ecrã "Economia" é exibido. Toque em [Mar] ou [Par] no ecrã "Economia".



Quando tocar em [OK], os dados serão transmitidos para a unidade interior e, em seguida, o visor retornará para o ecrã "Definicoes especiais".